

ВІДГУК-РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
(першого бакалаврського рівня вищої освіти)

Освітньо-професійна програма «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» (першого (бакалаврського) рівня вищої освіти) характеризується цілісною та логічно вибудованою структурою, що відповідає сучасним підходам до підготовки перекладачів. Вона надає можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії завдяки широкому спектру вибірових освітніх компонентів, які забезпечують гнучкість професійного розвитку здобувачів відповідно до їхніх академічних інтересів і запитів галузі.

Позитивним аспектом програми є орієнтація на найкращі практики українських освітніх програм з перекладу, що проявляється у збалансованому поєднанні фундаментальної філологічної підготовки та професійно спрямованих перекладацьких дисциплін. Окремо варто підкреслити послідовний розвиток дослідницьких навичок здобувачів, що забезпечується наявністю відповідного освітнього компонента, а також виконанням курсових робіт на другому, третьому та четвертому курсах навчання. Такий підхід сприяє формуванню аналітичного мислення, уміння працювати з джерелами та поступовому переходу до більш складних видів академічної діяльності.

Програма демонструє чутливість до актуальних тенденцій розвитку перекладацької практики, зокрема через включення дисциплін, пов'язаних міжкультурною комунікацією та цифровим середовищем, що розширює професійні можливості випускників.

У цілому програма справляє враження цілісного, логічно структурованого та професійно орієнтованого освітнього продукту, який відповідає потребам сучасного перекладацького ринку та забезпечує умови для комплексного розвитку літературознавчих, мовних, перекладацьких та дослідницьких компетентностей здобувачів.

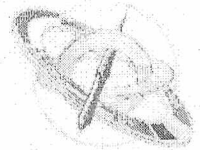
Доктор філол. наук, професор,
професор кафедри англійської філології і філософії
мови, факультет германської філології і перекладу
Київського національного лінгвістичного університету



Власноручний підпис
завіс. Сергій ПОТАПЕНКО

«МЕДІАКОМПАС»

РЕКЛАМНО-ІНФОРМАЦІЙНЕ АГЕНСТВО



Україна
65026
м. Одеса
вул. Жуковського, 15
тел.: (0482)-355-999

ПРИВАТНЕ ПІДПРИЄМСТВО
"РЕКЛАМНО-ІНФОРМАЦІЙНА АГЕНЦІЯ «МЕДІАКОМПАС»
ЄДРПОУ 32521502, ІПН 325215015533
МФО 351005 банку АТ "УкрСиббанк"
п/р UA943510050000026008879028504

Рецензія на освітньо-професійну програму «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова

16.02.2022

м. Одеса

Компанія «МедіаКомпас Україна» є одним з лідерів виставкової галузі на Півдні України. За понад 20 років існування компанії нею було організовано та проведено понад 40 міжнародних морських та транспортних виставок за участю понад 1000 компаній з 26 країн світу.

Наш досвід роботи вказує на те, що проведення масштабних міжнародних заходів потребує участі професіоналів, що мають спеціальну підготовку в галузі перекладу, бізнес- та міжкультурної комунікації. Саме вони забезпечуються подолання мовного і культурного бар'єрів та сприяють створенню позитивною ділової атмосфери серед учасників.

На нашу думку, освітні компоненти рецензованої освітньої програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» сприяють розвитку навичок, які необхідні для формування відповідних компетентностей. Їхня універсальність, що забезпечується як обов'язковими компонентами, так і предметами з вибором, розширює можливості працевлаштування випускників, що навчалися за цією програмою.

Вважаємо, що ця освітня програма для бакалаврів є сучасною та актуальною і може бути рекомендована до впровадження до освітнього процесу в Одеському національному університеті ім. І.І. Мечникова.

Фінансовий директор компанії
«МедіаКомпас Україна»



Середюк О.О.

**Відгук
на освітньо-професійну програму
для першого рівня освіти «Бакалавр»**

«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова

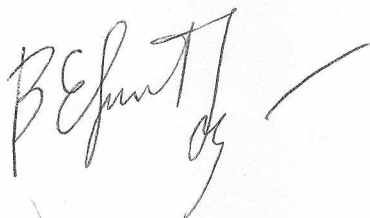
Я, Євдокименко Вероніка, в 2021 році закінчила магістратуру за ОП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською».

Після ознайомлення з освітньо-професійною програмою для першого бакалаврського рівня вищої освіти «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова, можна зробити висновок, що вона є логічною, сучасною та такою, що повністю відповідає вимогам до сучасного ринку праці.

Теоретичні дисципліни забезпечують фундаментальність знань по обраній спеціальності та поглиблюють розуміння багатьох процесів, проте роботодавці потребують саме наявності практичних навичок. Включені до програми освітні компоненти – як обов'язкові, так і за вибором – сприятимуть розвитку не тільки спеціальних перекладацьких, а й універсальних навичок, таких як створення та перетворення тексту, міжкультурна комунікація тощо.

Ще однією важливою рисою цієї програми є наявність освітніх компонентів, що забезпечують формування навичок бізнес-комунікації, адже більшість перекладачів знаходять роботу саме в приватному секторі.

Отже, безсумнівною перевагою представленої освітньої програми для бакалаврів є те, що вона має практичну спрямованість.



Євдокименко В. В.

**Відгук на проект освітньої програми
«Переклад з англійської мови та другої іноземної
українською»
Одеського національного університету
імені І.І. Мечникова**

Я, Рожко Тетяна Ігорівна, перекладач Консультативної місії ЄС в Україні ознайомила з освітньою програмою «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» для здобувачів бакалаврського рівня Одеського національного університету імені І.І. Мечникова.

На мою думку, підготовка висококваліфікованих перекладачів є дуже актуальним питанням з огляду на міжнародне співробітництво України з різними країнами світу, яке в останні роки стрімко розвивається, що підтверджується присутністю офісів міжнародних компаній та організацій, дипломатичних представництв і місій у головних містах України, в Одесі зокрема. Ці інституції знаходяться у постійному пошуку професійних фахівців з письмового та усного перекладу для організації та підтримання комунікації з зовнішніми партнерами.

Пропонована освітня програма передбачає міждисциплінарний та багатoproфільний підхід, дає можливість отримати фундаментальні знання та розвинути професійні компетентності, необхідні перекладачам при виконанні професійних обов'язків.

Слід відмітити, що у рамках навчання за цією програмою, здобувачі мають можливість обрати дуже актуальні курси, наприклад, «Термінологія і переклад», «Основи галузевого перекладу (юридичний)», «Мова статистики в аспекті перекладу».

Окрім того, я відмітила, що пропонується чимало новаторських курсів, які відповідають викликам часу та потребам організацій, у яких працюватимуть майбутні перекладачі.

Вважаю, що вміст запропонованих дисциплін, їх обсяг та логіка побудови континуума викладання освітніх компонентів сприятимуть забезпеченню якісної підготовки фахівців з перекладу. Освітня програма «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» для здобувачів бакалаврського рівня може бути рекомендована до впровадження в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова.

20 лютого 2022 року

Рожко Т.І. 

Перекладач Консультативної
Місії ЄС в Україні

**Відгук-рецензія на освітньо-професійну програму
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
для першого бакалаврського рівня вищої освіти
Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова**

Діяльність компанії **“Green Technology Ltd”** передбачає залучення провідних європейських технологій для розвитку сільськогосподарського сектору в Одеському регіоні. Таке співробітництво з європейськими партнерами передбачає проведення зустрічей, вивчення відповідної технічної та фінансової документації, складеної іноземними мовами, тощо.

На нашу думку, підготовка профільних спеціалістів з перекладу за рецензованою програмою **«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»** позитивно вплине на ситуацію на регіональному ринку праці, зокрема, в приватному секторі. При цьому завдяки розвитку низки універсальних навичок, пов'язаних з бізнес-комунікацією, риторикою тощо, випускники зможуть задовольнити потреби ринку праці і в суміжних спеціальностях, що вимагають знання іноземної мови та розуміння особливостей міжкультурної комунікації в приватному бізнесі.

Розлогість переліку дисциплін за вибором надає широкі можливості для формування власної освітньої траєкторії та допомагає сфокусуватися на розвитку компетентностей, важливих для кожного окремого здобувача.

На нашу думку, рецензована ОП є цілісною та логічно побудованою. Ми повністю підтримуємо її впровадження до освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова.

10.02.2022

Ломажук В.М.

Імпорт-менеджер
Green Technology LTD

